

**А. М. Молдован**  
(Москва)

## ***С ВЕЧЕРА И СВЕЧЕРА ‘ВЕЧЕРОМ’***

Аннотация. Наречие *с вечера* употребляется как в собственно начинательном значении (например, при обозначении интервала продолжительности действия или состояния: *с вечера до утра*), так и при указании на связь события, происшедшего накануне вечером, с тем, что предстоит на следующий день (*с вечера приготовить обед*). В этом втором типе контекстов начинательное значение у предлога *с* существенно ослаблено; представление о его наличии в подобных примерах навязывается отдельным написанием *с вечера*. На самом деле это *с* является приставкой, что и следовало бы закрепить слитным написанием наречия *свечера* — как это принято в белорусской, украинской и болгарской орфографии.

Ключевые слова: русский язык, лексика, семантика, орфография.

Поиск написания *свечера* в интернете дает 186 тыс. результатов против 209 млн. — в отдельном написании (*с вечера*); лингвистические корпуса слитного написания *свечера* не знают, поскольку оно запрещено орфографией. Примеры на *свечера* содержатся, по большей части, в малограмотных текстах и представляют собой ошибки, обнаруживающие, однако, нетривиальное понимание значений этого наречия.

Стандартное значение наречного сочетания *с вечера* определяется временной семантикой предлога *с* (БАС 13: 15—16), благодаря которой существительное *вечер* воспринимается как обозначение начального момента в развитии некоего действия или состояния (*спать с вечера до утра*); это значение и санкционируется отдельным написанием данного наречного сочетания. Собственно, семантика начала составляет специфику наречного сочетания *с вечера* в ряду синонимичных ему наречий, обозначающих время между окончанием дня и наступлением ночи (*вечером, ввечеру, под вечер, к вечеру, вчор* и др.). Наличие семантики начала наиболее очевидно проявляется у сочетания *с вечера* в тех случаях, когда предлог *с* выступает в сочетании с *до*, устанавливая интервал продолжительности действия или состояния:

Не успели сметать в копны — снова спустился проливной дождь и шел *с вечера до самой зари* с осенним постоянством и настойчивостью (М. А. Шолохов. Тихий Дон. Книга четвёртая);

*С вечера до поздней ночи* горела неярко лампа под белым абажуром (М. Горький. Жизнь Клима Самгина. Ч. 2);

Забавы состояли в одном беганье по улицам с полдня до вечера и *с вечера до ночи* в театрах (И. М. Долгоруков. Повесть о рождении моем, происхождении и всей моей жизни, писанная мной самим и начатая в Москве, 1788-го года в августе месяце, на 25-ом году моей жизни. Ч. 4) (НКРЯ).

В подобных случаях замена *с вечера* на *вечером* или другие обозначения вечернего времени невозможна.

Столь же явно значение начала выражается сочетанием *с вечера* в некоторых других случаях — например, когда оно относится к действию, процессу или состоянию, продолжающемуся в момент речи (*с вечера воет собака; машина стоит здесь с вечера; С вечера всё спится*) или представляемому в качестве повторяющегося (*Василиса ещё с вечера уезжала куда-то за город на богомолье* (Л. Улицкая. Казус Кукоцкого); *Очереди по полкилометра с вечера становились* (В. Гроссман. Все течет); *Мальчик, как обычно, с вечера следил за Машкой* (А. Иличевский. Улыбнись) (НКРЯ) и др.). В этих примерах замена *с вечера* на *вечером, ввечеру, под вечер* и т. п. также невозможна без ущерба для содержания высказывания.

Интерес представляет употребление этого наречного сочетания в примерах типа *собрать вещи с вечера, приготовить обед с вечера* и т. п. (Зализняк, Шмелев 2005: 48) — «когда речь идет о начале вечером процесса или состояния, основная часть которого приходится на следующий день» (Шмелев 2010: 242). Эти конструкции довольно широко распространены в разговорной речи:

Нянюшки *с вечера* обсевают золой башмаки и прячут под кровати, утром девушки встают и смотрят: на чьих башмаках будет больше золы, тем предрекается большее богатство (Русские пословицы и свадебный ритуал);

*С вечера* согнали баб, велели рыть яму на опушке леса (В. Гроссман. Жизнь и судьба. Ч. 2);

Порезанные или грубо истолченные корневища *с вечера* заливают холодной водой в стеклянной, глиняной или эмалированной посуде (Ю. Комаров. На лицо невзрачные, добрые внутри);

Набив отцовский патронташ патронами с «гусиной» дробью, *я с вечера* иду в шалаш, поставленный над самой Обью (В. Слипенчук. Зинзивер) и т. п. (НКРЯ).

Специфика восприятия значения наречного сочетания *с вечера* в подобных контекстах связана с начинательной семантикой предлога *с*, которая создает иллюзию начала действия, процесса или состояния. Но при этом сочетание *с вечера* во всех подобных примерах допускает замену на *вечером* — что

было бы невозможно, если бы оно было действительно обозначением начального момента в развитии действия, процесса или состояния. Получается, что *с вечера* здесь не столько выражает идею начала, сколько просто указывает на отнесенность «исходного» события к вечернему времени. Что касается продолжения, то в описываемых случаях продолжение в ночное или утреннее время получает не то событие, которое произошло накануне вечером, а вызванное этим событием, но в принципе иное действие, процесс или состояние. Это особенно очевидно в приведенном выше первом предложении: вечером *обсевают* золой башмаки и *прячут* их (действие заканчивается), а утром девушки *встают и смотрят*. Во втором предложении сообщается, что баб вечером *согнали* (действие закончилось), и в дальнейшем они *были вместе* и рыли яму. В третьем примере корневища *заливают* холодной водой (действие заканчивается), и они, по-видимому, *остаются* в этой воде. В четвертом — автор вечером *приходит* в шалаш (действие заканчивается) и *остаётся* в нем на ночь.

Необычность таких контекстов наводит на предположение, что использование в них сочетания *с вечера* допускает трансформацию начавшегося действия, процесса или состояния в «смежное» действие, процесс или состояние — иначе в использовании этого сочетания не было бы смысла: «Если деятельность, произведенная вечером, не имела релевантного продолжения на следующий день, выражения *с вечера* употребить нельзя, ср. \**поел с вечера*, \**лег спать с вечера*» (Зализняк, Шмелев 2005: 48). В целом это объяснение является, по-видимому, правильным, хотя его ригористичная формулировка приходит в противоречие с рядом примеров, в которых продолжение деятельности на следующий день не очевидно, ср.: *Пес мой с вечера поел, забрался в конуру и спит как убитый; Кто знает лучший способ лечь спать рано с вечера? Попробуй пораньше лечь спать с вечера; С вечера нужно лечь спать так, чтобы общее количество часов сна составляло в среднем 9 часов* и т. п. (примеры из интернета). Отстаивая идею «релевантного продолжения», авторы вынуждены весьма широко представлять взаимосвязь процессов или состояний, усматривать ее и там, «где речь идет лишь о *планах* или о *прогнозах* на следующий день» (Шмелев 2010: 242—233. Курсив наш. — А. М.). Но и это уточнение не дает универсального объяснения всем имеющимся случаям использования наречия *с вечера*. Например, оно плохо подходит к цитате из «Соседа» Б. Екимова: *С вечера желтое слепящее солнце тонет в багровом закатном дыму. Утром оно поднимается в том же багровом тревожном мареве и начинает палить. Земля пересохла. Вечером, в огороде, льешь и льешь воду*. На это обращает внимание Н. В. Перцов, считающий, что подобное описание вечернего солнца возможно и вне сопоставления с утренним солнцем, например «с точки зрения момента позднего августовского ве-

чера, когда солнце еще не зашло» (Перцов 2006: 232). Возражая Н. В. Перцову, А. Д. Шмелев настаивает на невозможности использования *с вечера* вне сопоставления вечернего солнца с утренним (Шмелев 2010: 233). Вопрос, однако, не только в том, насколько тесной является в подобных контекстах связь вечернего события с утренним, но и в том, насколько облигаторным становится в этом случае использование сочетание *с вечера*. Нетрудно заметить, что в приведенной цитате из Б. Екимова сопоставление вечернего и утреннего солнца сохранится и при замене *с вечера* на *вечером* (*Вечером... тонет... Утром поднимается*). Ср. также:

*Вечером* по ТВ выступал премьер-министр Эдвард Бабюх, а днем в Гданьске были колоссальные очереди за хлебом (В. Вычеров. Полонез Валенсы. Гданьский дневник);

*Вечером* в субботу было тепло и безветренно, поэтому довольно высокие облака развеялись только к утру (О. Белоконева. Астродест-2009);

*Вечером* готовили товар на утро, выпивали, шли домой, чтобы встать в пять утра, — и так каждый день (Р. Карцев. Малой, Сухой и Писатель);

*Вечером* накануне операции «полное очищение желудка и кишечника» — так по-научному, а по-простому — клизма (В. Губарев. Идём на аневризму. Вариант второй) и т. п. (НКРЯ).

Если в этих контекстах, совершенно аналогичных приведенным выше, может выступать наречие *вечером*, значит, само по себе начинательное значение для выражения смысловой связи между событиями, происходящими вечером и на следующий день, не является обязательным. Наличие начинательного значения у наречия *с вечера* лишь вносит в эту связь дополнительную нюансировку, представляя происходящее как цепь событий. Существенную роль здесь играет требование раздельного написания наречия *с вечера*, которое сближает эти контексты с теми, где оно действительно используется для выражения начинательности.

Но существует также большое количество примеров употребления сочетания *с вечера* такого «ненаначального» типа, которые не укладываются даже в самую широкую трактовку «релевантных продолжений». Вот лишь некоторые из тех, которые можно извлечь из НКРЯ:

И еще *с вечера* был слышен взрыв — это, говорят, белые взорвали мост под Дударями (П. Ф. Нилин. Модистка из Красноярска);

*С вечера* пройдешь взад да вперед по улице, постучишь палкой по клетям да по амбарам, да и в избу на боковую (П. И. Мельников-Печерский. На горах. Книга вторая);

В яме подо мною вода: *с вечера* был дождь (Н. Н. Никулин. Воспоминания о войне);

Я долго не могу уснуть *с вечера*, лежу и думаю (А. С. Серафимович. В номере);

Я из своих ⟨...⟩ дал этому пьяному дурачине Лебядкину двести тридцать рублей, третьего дня, еще *с вечера*, — слышите, третьего дня, а не вчера после «чтения», заметьте это (Ф. М. Достоевский. Бесы);

*С вечера*, возвращаясь домой, он в памятной книжке записывал 4 или 5 необходимых визитов или rendez-vous в назначенные часы (Л. Н. Толстой. Война и мир. Том второй);

*С вечера*, собираясь на литургию, я опять слушала Галича (Е. Чижова. Лавра);

*С вечера* было морозу 2,8°, в полночь 2,6°, в 6 часов утра 4°, и вода замерзла (Ф. Ф. Беллингаузен. Двукратные изыскания в Южном Ледовитом океане);

*С вечера* получил на нас сухой паёк наш строгий начальник (В. Астафьев. Обертон);

Ты не бей, не губи ты меня *со вечера*! Ты убей, загуби меня со полуночи! Дай уснуть моим малым детушкам (А. Н. Островский. Гроза);

А жених на подклет вел потом невесту? (Респондентка, жен., 74) Дак... на подклет водили дак это *с вечера* водили как свадьба кончится (Об обрядах (беседа филолога с информантом)) и др. (НКРЯ).

Аналогичные примеры (в том числе со слитным написанием *свечера*) можно найти в интернете:

Кто знает лучший способ лечь спать рано *с вечера*?<sup>1</sup>;

Голову моете *с вечера* или утром?<sup>2</sup>;

*диал.* Как и *с вечера*, со полуночи, Как жена мужа зарезала, Во холодный погреб бросила...<sup>3</sup>

Во всех этих примерах наречное сочетание *с вечера* более или менее тождественно наречию *вечером*; представление о наличии у такого *с вечера* начинательного значения фактически навязывается раздельным написанием этого наречия. На самом деле предлог *с* в этих примерах семантически опустошен. Поэтому его следовало бы считать приставкой, сохраняющей значе-

<sup>1</sup> <http://otvety.google.ru/otvety/thread?tid=683c48abf514a716&pli=1>

<sup>2</sup> <http://otvet.mail.ru/question/72747665/>

<sup>3</sup> (Песни, собранные П. В. Киреевским. Новая серия. Вып. II, ч. 2. М., 1929. С. 111) <http://feb-web.ru/feb/byliny/texts/p22/p2221114.htm> (Фундаментальная электронная библиотека).

ние предлога в «остаточном» виде, и закрепить это понимание в слитном написании наречия: *свечера*.

Не случайно в других славянских языках в аналогичных контекстах используется слитное написание этого наречия (наряду с раздельным — в начальных контекстах): белор. *зьвэчара* ‘вечером’; укр. *звечора* ‘(накануне) вечером; со времени наступления вечера; с вечернего времени’: *Хто звечора плаче, той уранці буде сміятись* (Гринченко 2: 129); *Та в мене ще звечора все готово; Стають дядьки звечора з герлигами на причілку; Ото в обід та звечора й робить хіба* и т. п. (СУМ 3: 469—470); болг. *свечера* ‘накануне’: *Свечера ся готви да стане рано, на сутрину спи до пладне; Още свечера ся прати калеску* (Геров 5: 131) и др.

### Литература

- БАС — Словарь современного русского литературного языка. Т. 1—17. М.; Л., 1950—1965.
- Геров — *Геров Н.* Речник на българский языкъ. Ч. 1—5. Пловдив, 1895—1904.
- Гринченко — *Гринченко Б. Д.* Словарь украинского языка. Т. 1—4. К., 1907—1909.
- Зализняк, Шмелев 2005 — *Зализняк Анна А., Шмелев А. Д.* Время суток и виды деятельности // *Зализняк Анна А., Левонтина И. Б., Шмелев А. Д.* Ключевые идеи русской языковой картины мира. М., 2005. С. 39—50.
- НКРЯ — Национальный корпус русского языка.
- Перцов 2006 — *Перцов Н. В.* К суждениям о фактах русского языка в свете корпусных данных // *Русск. яз. в науч. освещении.* 2006. № 1 (11). С. 227—245.
- СУМ — Словник української мови: В 11 т. Київ, 1970—1980.
- Шмелев 2010 — *Шмелев А. Д.* Языковые факты и корпусные данные // *Русск. яз. в науч. освещении.* 2010. № 1 (19). С. 236—265.